

**eSefarad n° 165 traduc.**

## **La sinyora LILI MENACHEM por Sara Sufrin Baruch**

febrero 4th, 2012

La sinyora Lili Menachem, fija de Moshe i Paulina Sustiel, orijinarios de Espanya, nasio en 1918, en Salonik.



Eya fue edukada en instituciones djudias – desdel jardin de kreaturas i asta el seminario de maestras para kreaturas, en el kual los profesores eran de Eretz Israel.

Desde su manseves eya dediko su tiempo ayudando a los menesterozos de la komunita de Salonik.

Fue miembra en el movimiento sionista i sus aktividades para Eretz Israel, ansi ke fue, tambien, una de los fundadores del movimiento “Pioneros Djovenes” “HA HALUTZ HA TSAHIR” en Gresia, organizasion mundiala ke ayudo a los djovenes djudios a azer aliya a Eretz Israel.

El buto de estos djovenes era de dezvelopar Israel.



En 1935, Lili emigro a Palestina i se aresento en el barrio Neve – Shalom, en Yafo. Poko despues, kuando desbrocharon los pogromes kontra los djudios de Yafo, i kon la inisiativa de la “Organizasion de Las Madres Ovreras” – “IRGUN IMAOT OVDOT” – Lili partisipo aktivamente

en la evakuasion de las kreaturas de la rejion ke estaban en perikolo, alevantando un kampfamiento de tiendas al bodre de la mar, en Tel Aviv.,

Despues ke se kazo kon Yosef Menachem, en 1936,eyos moraron en el kuartier Florentin, ke azia parte de Yafo, ande Lili avrio un jardin de kreaturas para un largo dia “*de estudios!!*”, afin de posibilitar a las madres de salir a lavorar.



Lili lucho enerjikamente para la aneksion de los barrios del de Yafo, a la sivdad Tel Aviv.

En 1942, la famiya Menachem paso a bivar a Shehurat Hatikva, ke era entonses muy poko poblada, i amenazada por los arabos ke moravan en su deredor. Es entonses ke Lili desidio de mobilizar a mujeres voluntarias para ayudar a los defensores del barrio. Eya fue tambien, una de las aktivistas ke se preokuparon por el bienestar de los abitantes. Djuntos kon la kolaborasion de la “ISTADRUT” i de la munisipalidad de Tel Aviv establecieron enfermerias, instituciones kultureles i edukativas.



Lili Menachem en el jardino de kriaturas - Tel-Aviv, Purim 1937

Despues del Holokausto, la sinyora Menachem se dediko a la absorpsion de los reskapados de la Shoa, prinsipalmente de los sobrevivientes de Gresia. Eya kumplio el posto de prezidente de las mujeres imigrantes de Gresia.

Durante la gerra de la Independensia eya drijió, en SHEHUNAT HATIKVA, el departamento de ayudo a las famiyas de los soldados mobilizados, i se preokupo de los nuevos imigrantes ke bivieron en las “MAABAROT” i ke se establecieron en este barrio. Eya fondo klubes para kreaturas;

i se enkargo del ensenyamiento de ufisios a las ninyas i mujeres,, enkorajandolas a salir afuera de sus kazas i ayudar al mantenimiento de sus famiyas.

En 1953, la Sra. Lili, fue elijida al posto de: “Sekretaria Aktiva de la Organizasion De Las Madres Ovreras” “IRGUN IMAOT OVDOT” i se perokupo de la edukasion de los djovenes en los kartieres del Sud de Tel Aviv.

La sinyora Menachem fue aktiva en el kampo del Ladino tambien. En 1954 eya fue nominada al posto de direktora de las emisiones en Djudeo-Espanyol de KOL ISRAEL i partisipo a la seria de sketches umoristikos “Shimon Shimon”, eskritos por Yitshak Benrubi, ke fueron emetidos kon grande sukseso .

Sus artikolos en Ladino fueron publikados en el jurnal El Tiempo.

En segito a sus aktividades, Lili Menachem fue elijida, en 1959, al konsejo munisipal de Tel Aviv.

En el jurnal “La Verdad” fue publikado, en este mizmo anyo un anunsio diziendo – ke el mayor de Tel Aviv sinyor Mordehay Namir nomino a la Sra. Menachem como miembra de las komisiones de finansias, de edukasion i de sport de la munisipalidad de Tel Aviv.

Las aktividades sosiales de Lili tuvieron lugar afuera de Israel tambien. En el kuadro de su posto eya fue embiada a Amerika del Sud, Turkiya , Chipre i otros paizes mas en los kualos fondo sukursalas de apoyo para las mujeres ovreras, el “MOETSET ‘HAPOAALOT”. En el jurnal “El Tiempo” del mez de Septiembre 1958, fue publikado un reportaj sovre el kongreso internasional de mujeres ke tuvo lugar en Alemania kon la partisipasion de la Sra Lili Menachen ke avlo sovre tres butos importantes ke ay de tomar en kosiderasion kuando se trata de los butos del sosialismo i el adelantamiento de la pozision de las mujeres:

1. Adoptar metodos modernos afin de atirar a la djoventud a los ideales del sosialismo.
2. Mantener un kontakto permanente entre las mujeres sosialistas del mundo i yevar ,si ay menester, una lucha dientro los partidos afin de mijorear la situasion de la mujer ovrera.
3. Dar a las mujeres el apoyo, i el sentimiento afin ke poderan saver sus verdadera valor i de sus posibilidades de aksion.

Durante los anyos 1983 – 1985 Lili kumplio el posto de prezidente de la Organizasion “NAAMAT” en Tel Aviv, esforsandose a mijorar la situasion de Shehunat Atikva, Shehunat Shapira i Florentin . Eya fue la boz de las mujeres ovreras de orijin Sefaradi/Mizrahi ke no savian ekspresarsen en publiko i reklamar sus derechos.



En sinyo de rekonosimiento a su kontribusion en el kampo sosial, le fue dedikado el titulo de ”Onorada de la ISTADRUT i de la sivdad Tel Aviv” i una de las kalejas de la sivdad fue yamada al su nombre.

En konkluzion – penso ke sin duda, la onorada sinyora Lili Menachem, mujer de altas kualidades i fuerte de karakter, de orijin Sefaradi, nasida en un epoka en la kuala el lugar de la mujer era dientro

de su kaza kon el dover de kudyar a su marido i a sus kreaturas, eya fue una pionera ke merese ser akodrada i alavada por las actividades a las kualas dediko su vida.

La sinyora Lili Menachem mos desho la vida en 2005.

Sea su memoria bendicha !.

Eskrito por Sara Sufrin Baruch  
19.1.2012

## GALERIA DE IMÁGENES

 <p>Palestina</p>	 <p>Jardino de kriaturas – 1937</p>	 <p>Aktividades Sosiales</p>
 <p>Vijita de los inmigrantes de Gresia en el Kneset</p>	 <p>Aktividades Sosiales</p>	 <p>El Bazar</p>
 <p>El Tiempo i La Vera Luz</p>	 <p>La Verdad</p>	 <p>Notas de prensa</p>
 <p>Aktividades</p>	 <p>Aktividades</p>	 <p>Placa</p>

## MADAME LILI MENACHEM par SARAH SUFRIN BARUCH

Madame LILI MENACHEM, fille de MOSHE & PAULINA SUSTIEL, originaires d'Espagne, est née à Salonique en 1918.

Elle fit ses études dans des institutions juives - depuis le jardin d'enfants jusqu'à l'école Normale des Institutrices pour enfants, avec les professeurs d'Eretz Israël.

Dès sa jeunesse, elle consacra son temps à aider les nécessiteux de la communauté de Salonique.

Elle fut membre du mouvement sioniste, de ses activités pour Eretz Israël ; elle fut aussi une des fondatrices du mouvement « Jeunes Pionniers HA HALUTZ HA TZAIR en Grèce, organisation mondiale qui aida jeunes juifs à faire leur alya en eretz Israël.

Le but de ces jeunes était de développer Israël.

En 1935, Lili émigra en Palestine et s'installa dans le quartier NEVE SHALOM à Yaffo. Peu après, quand éclatèrent les pogromes contre les juifs de Yaffo, sur l'initiative de l'Organisation des Mères Ouvrières, « IRGUN IMAHOT », Lili participa activement à l'évacuation des enfants de la région qui étaient en danger, en organisant un camp de tentes au bord de la mer, à Tel Aviv.

Après son mariage avec YOSSEF MENACHEM en 1936, ils s'installèrent dans le quartier FLORENTINE qui faisait partie de Yaffo. Là Lili, ouvrit un jardin d'enfants pour un longue journée « d'étude !! » pour permettre aux mères de travailler hors de chez elles.

Lili, lutta énergiquement pour l'annexion des quartiers de Yaffo, à la ville de Tel Aviv.

En 1942, la famille MENACHEM alla vivre à SHEHUNAT HATIKVA, à l'époque peu peuplé, menacé par les arabes vivant tout au tour. A ce moment Lili, décida de mobiliser des femmes volontaires pour aider les défenseurs du quartier. Elle aussi, fut une des activistes qui se préoccupèrent du bien être des habitants. Ensemble, avec la collaboration de la HISTADROUT et de la municipalité de Tel Aviv, ils établirent des infirmeries, institutions culturelles et éducatives.

Après la Shoah, madame MENACHEM se consacra à intégrer les rescapés de l'Holocauste, surtout les survivants de Grèce. Elle remplit le rôle de présidente des femmes immigrantes de Grèce.

Pendant la guerre d'Indépendance, elle dirigea à SHEHOUNAT HATIKVA le département d'aide aux familles des soldats mobilisés et s'occupa des nouveaux immigrants qui vécurent dans les MAABAROT et qui s'installèrent dans ce quartier. Elle fonda des clubs pour enfants et se chargea de l'enseignement d'un métier aux

filles et femmes, les encourageant à sortir de chez elles et aider ainsi au budget familial.

En 1953, madame MENACHEM fut élue au poste de Secrétaire active de l'organisation des « Mères Ouvrières », IRGUN IMAOT OVDOT, et s'occupa de l'éducation des jeunes dans les quartiers sud de Tel Aviv.

Madame MENACHEM, fut active aussi, dans le domaine du Ladino. En 1954, elle fut nommée au poste de directrice des émissions en Judéo-espagnol de KOL ISRAEL, et elle participa à la série des sketches humoristiques « SHIMON SHIMON », écrite par YITSHAK BENRUBI, et qui obtint un grand succès.

Suite à ses activités, LILI MENACHEM, fut élue en 1959 au Conseil Municipal de Tel Aviv.

Dans le journal « La Verdad » fut publié, la même année, un article, disant que le Maire de Tel Aviv, Monsieur MORDEHAY NAMIR, nommait Madame MENACHEM en tant que membre des commissions des finances, éducation, sport de la Municipalité de Tel Aviv.

LILI MENACHEM, participa hors d'Israël aussi, à des activités sociales. Dans le cadre de son poste elle fut envoyée en Amérique du Sud, Turquie, Chypre et d'autres pays, encore où elle fonda des succursales pour appuyer les femmes ouvrières « POETSET HAPOALOT ». Dans le journal « El Tiempo » de Septembre 1958, on publia un reportage sur le congrès international des femmes, qui eut lieu en Allemagne, avec la participation de Madame LILI MENACHEM, qui parla de trois buts importantes à prendre en considération, quand il s'agit des buts du socialisme et le progrès de la position des femmes.

- Adopter des méthodes pour attirer les jeunes vers l'idéal du socialisme.
- Maintenir un contact permanent entre les femmes socialistes du monde et mener, si nécessaire, une lutte à l'intérieur des partis pour améliorer la situation de la femme ouvrière.
- Donner aux femmes l'appui et le sentiment qu'elles pourraient connaître leur véritable valeur et leurs possibilités d'action.

Entre 1983 et 1984, LILI MENACHEM, fut présidente de l'Organisation NAHAMAT à Tel Aviv, s'efforçant d'améliorer la situation de SHEHUNAT ATIKVA, SHEHUNAT SHAPIRA et FLORENTIN. Elle fut le porte parole des femmes ouvrières d'origine Séfarade/MIZRAHI qui ne savaient pas s'exprimer en public et réclamer leur droits.

En témoignage de reconnaissance pour sa contribution dans le domaine social, lui fut attribué le titre « Citoyenne honoraire de la HISTADRUT et la ville Tel Aviv, une des rues de la ville porte son nom.

Pour conclure, je pense que l'honorable Madame LILI MENACHEM, femme de grandes qualités, à la forte personnalité d'origine séfarade, née à une époque où le rôle de la

femme se cantonnait à la maison, à s'occuper du mari et des enfants, fut une pionnière et qu'elle mérite d'être louée pour toutes les activités auxquelles elle consacra sa vie.

Madame LILI MENACHEM, nous a quittée en 2005. Que son souvenir perdure à jamais et soit béni !!